

A2.9 Paperasse et bureaucratie



- Gérer la sécurité sociale, les permis de travail et la paperasse.
- Connaissez vos obligations et votre paperasserie dans le pays.

Le formulaire	<i>(formularz)</i>	Administratif	<i>(administracyjny)</i>
Le dossier	<i>(akta)</i>	Obligatoire	<i>(obowiązkowy)</i>
La demande	<i>(wniosek)</i>	Déclarer	<i>(zgłosić)</i>
L'attestation (Une)	<i>(zaświadczenie)</i>	Vérifier	<i>(sprawdzić)</i>
La sécurité sociale	<i>(ubezpieczenie społeczne)</i>	Télécharger un fichier	<i>(pobrać plik)</i>
Le délai	<i>(termin)</i>	Interroger	<i>(pytać)</i>
Officiel	<i>(oficjalny)</i>		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Un nouvel **étudiant** en France doit **s'inscrire à la sécurité sociale** pour être remboursé en cas de maladie. La demande se fait sur un site officiel, et il faut préparer des documents comme **le numéro de passeport**, le visa, un RIB et un justificatif de domicile. Après, on reçoit un numéro de sécurité sociale. Ensuite, on peut créer **ton compte** Ameli pour suivre les remboursements. *Je viens de faire ma demande et j'attends la confirmation.*

Nowy student we Francji musi zarejestrować się w ubezpieczeniu społecznym, aby otrzymać zwrot kosztów w razie choroby. Wniosek składa się na oficjalnej stronie i trzeba przygotować dokumenty takie jak numer paszportu, wizę, RIB oraz potwierdzenie adresu. Następnie otrzymuje się numer ubezpieczenia społecznego. Potem można utworzyć swoje konto Ameli, aby śledzić zwroty. Je viens de złożyć swój wniosek i czekam na potwierdzenie.

- Pourquoi un nouvel étudiant doit-il s'inscrire à la sécurité sociale ?
 - Pour être remboursé en cas de maladie ou de consultation
 - Pour choisir son université
 - Pour recevoir une bourse automatique
 - Pour avoir un billet de train gratuit
- Où faut-il faire l'inscription à la sécurité sociale pour un étudiant étranger ?
 - Au commissariat de police
 - Sur etudiant-etranger.ameli.fr
 - Sur le site de l'université uniquement
 - À la mairie du quartier

1-a 2-b

2. Gramatyka: Le passé récent



Passé récent exprime une action, qui a eu lieu il y a peu de temps.

Formule (Konstrukcja)	Exemple (Przykład)
Je viens de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Je viens de remplir le formulaire. (Właśnie wypełniłem/wypełniłam formularz.)
Tu viens de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Tu viens de déclarer ta demande. (Właśnie złożyłeś/złożyłaś swój wniosek.)
Il / Elle vient de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Il vient de vérifier le dossier. (On właśnie sprawdził dokumentację.)
Nous venons de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Nous venons de soumettre notre dossier. (Właśnie złożyliśmy naszą dokumentację.)
Vous venez de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Vous venez de interroger l'administration. (Właśnie skontaktowali się Państwo z administracją.)
Ils / Elles viennent de + infinitif (Właśnie + bezokolicznik)	Ils viennent de recevoir l'attestation. (Właśnie otrzymali/otrzymały zaświadczenie.)

1. Vous _____ télécharger le formulaire de demande, n'est-ce pas ? (Właśnie pobrali Państwo formularz wniosku, prawda?)
 a. venez du b. venez de c. venez à d. êtes de
2. Je _____ vérifier votre dossier : il manque une attestation. (Właśnie sprawdziłem/am Państwa dokumenty: brakuje zaświadczenia.)
 a. vient de b. viens c. viens de d. viens d'

1. venez de 2. viens de

Przepisz zwroty (QR: AI+)



1. J'ai rempli le formulaire en ligne.

(Je viens de remplir le formulaire en ligne.)

2. Tu as appelé la mairie pour demander un rendez-vous.

(Tu viens d'appeler la mairie pour demander un rendez-vous.)

3. Elle a vérifié ton dossier à l'accueil.

(Elle vient de vérifier ton dossier à l'accueil.)

1. Je viens de remplir le formulaire en ligne. 2. Tu viens d'appeler la mairie pour demander un rendez-vous. 3. Elle vient de vérifier ton dossier à l'accueil.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- | | |
|-------------------------|----------------------------------|
| a. Je viens de vérifier | 1. un document officiel |
| b. Je viens de déclarer | 2. Je l'ai vérifié à l'instant |
| c. un formulaire | 3. Je l'ai déclaré tout de suite |
| d. une attestation | 4. une fiche à remplir |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Wiadomość z działu HR – dokumenty do zatrudnienia (QR: Audio)

Wypełnij luki: formulaire, attestation, télécharger, délais, sécurité sociale, dossier



Pour finaliser votre embauche, merci d'envoyer un (1) _____ complet avant vendredi. Il doit contenir le (2) _____ «Déclaration préalable» signé, une (3) _____ de droits à la (4) _____ et une copie de votre titre de séjour si nécessaire. Vous pouvez (5) _____ les documents depuis l'intranet, rubrique «Administratif».

Si un document manque, le traitement sera retardé. Vérifiez aussi les (6) _____ : l'attestation est valable trois mois. Si vous venez de déménager, déclarez votre nouvelle adresse au plus vite pour recevoir votre courrier officiel.

Aby sfinalizować Twoje zatrudnienie, prosimy o przesłanie kompletnego dossier przed piątkiem. Musi ono zawierać podpisany formularz „Deklaracja wstępna”, zaświadczenie o prawach do ubezpieczenia społecznego oraz kopię Twojej karty pobytu, jeśli jest to konieczne. Dokumenty możesz pobrać z intranetu, w zakładce „Administracja”.

Jeśli zabraknie jakiegos dokumentu, rozpatrzenie zostanie opóźnione. Sprawdź także terminy: zaświadczenie jest ważne przez trzy miesiące. Jeśli właśnie się przeprowadziłeś/-aś, jak najszybciej zgłoś nowy adres, aby otrzymywać oficjalną korespondencję.

(1) dossier, (2) formulaire, (3) attestation, (4) sécurité sociale, (5) télécharger, (6) délais

1. Quels documents l'entreprise demande-t-elle et quelles sont les conséquences si un document manque ?
-

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Fałsz |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle appelle la CPAM pour suivre sa demande de sécurité sociale. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Son dossier est complet, donc il sera traité rapidement. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. On lui a demandé d'indiquer son adresse actuelle en plus des documents. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Ce matin, j' _____ mon dossier de sécurité sociale avant de l'envoyer. *(Dziś rano sprawdziłem mój dossier ubezpieczenia społecznego, zanim je wysłałem.)*
a. ai vérifié b. vérifiais c. ai vérifié d. suis vérifié
2. Hier, elle _____ son changement d'adresse sur le formulaire officiel. *(Wczoraj zadeklarowała zmianę adresu na oficjalnym formularzu.)*
a. a déclaré b. déclarait c. a déclarée d. a déclarer
3. Je _____ ma demande de titre de séjour en ligne, je vais maintenant télécharger l'attestation. *(Właśnie zadeklarowałem online mój wniosek o kartę pobytu, teraz pobiorę zaświadczenie.)*
a. viens de déclarais b. viens de déclarer c. viens de déclaré
d. viens déclarer

1. ai vérifié 2. a déclaré 3. viens de déclarer

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Dossier CAF incomplet

Amel (allocataire): *Bonjour, je vous appelle parce que mon dossier CAF est bloqué : on m'indique qu'il manque une attestation.*

(Dzień dobry, dzwonię, ponieważ moja sprawa w CAF jest zablokowana: wskazano mi, że brakuje zaświadczenia.)

Conseiller CAF: *D'accord, je vérifie... Oui, il manque l'attestation de droits à la sécurité sociale, c'est un document officiel et obligatoire.*

(Dobrze, sprawdzam... Tak, brakuje zaświadczenia o prawach do ubezpieczenia społecznego, to dokument urzędowy i obowiązkowy.)

Amel (allocataire): *Où puis je la télécharger ? Dois je aussi remplir un formulaire de demande ?*

(Gdzie mogę je pobrać? Czy muszę też wypełnić formularz wniosku?)

Conseiller CAF: *Vous la téléchargez sur votre compte Ameli, puis vous l'ajoutez à votre dossier en ligne ; le délai pour fournir le document est de 10 jours.*

(Pobiera je Pani ze swojego konta Ameli, a następnie dodaje do sprawy online; termin na dostarczenie dokumentu wynosi 10 dni.)

Amel (allocataire): *Très bien, je vérifie tout et j'envoie les pièces aujourd'hui, merci beaucoup.*

(Bardzo dobrze, wszystko sprawdzę i wyślę dokumenty jeszcze dzisiaj, bardzo dziękuję.)

1. Pourquoi Amel appelle-t-elle la CAF ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

J'ai rempli le formulaire et j'ai envoyé ma demande. / Je dois vérifier les documents et le délai. / Est-ce qu'il est obligatoire d'avoir une attestation ?



1. Vous venez d'arriver en France et vous devez vous inscrire à la sécurité sociale - quelles démarches faites-vous et quels documents préparez-vous ?

2. Vous avez envoyé un formulaire pour un titre de séjour et vous n'avez pas de réponse - que faites-vous et quelles informations demandez-vous ?

7. Pisanie: E-mail (QR: AI+)

Objet : Dossier incomplet - inscription Sécurité sociale

Bonjour,

Nous avons reçu votre **demande** d'inscription, mais votre **dossier** est incomplet. Merci de nous envoyer :

- une **attestation** de scolarité
- un **RIB**
- un justificatif de domicile

C'est **obligatoire** pour traiter votre dossier. Vous pouvez **télécharger un fichier** sur votre compte (rubrique « Documents »). Merci de **vérifier** et d'envoyer les pièces sous 7 jours.

Cordialement,

Sophie Martin

CPAM - Service inscriptions



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je viens de vérifier mon dossier sur mon compte. / Je viens de télécharger ... mais j'ai une question sur le délai. / Pouvez-vous me dire si ... est acceptable comme justificatif ?*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Vérifier (*sprawdzić*)

Passé composé
ai vérifié
as vérifié
a vérifié
avons vérifié
avez vérifié
ont vérifié

Déclarer (*zgłosić*)

Passé composé
ai déclaré
as déclaré
a déclaré
avons déclaré
avez déclaré
ont déclaré